

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0662

Giovedì 10.09.2015

“Memorandum of Understanding” tra la Segreteria di Stato e il Ministero degli Affari Esteri dello Stato del Kuwait

Firma del Memorandum of Understanding

Parole di Saluto del Cardinale Segretario di Stato Pietro Parolin alla Delegazione del Kuwait

Parole di Saluto del Primo Ministro del Kuwait, Sua Altezza lo Sceicco Jaber Al- Mubarak Al-Hamad Al-Sabah, alla Delegazione della Santa Sede

Firma del Memorandum of Understanding

Giovedì 10 settembre, nel Palazzo Apostolico Vaticano, alla presenza di Sua Eminenza il Signor Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, e di Sua Altezza lo Sceicco Jaber Al-Mubarak Al-Hamad Al-Sabah, Primo Ministro dello Stato del Kuwait, è stato sottoscritto un *Memorandum of Understanding* tra la Segreteria di Stato e il Ministero degli Affari Esteri dello Stato del Kuwait sulla conduzione delle consultazioni bilaterali.

Hanno firmato: per la Segreteria di Stato, S.E. Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati, e, per il Ministero degli Affari Esteri dello Stato del Kuwait, S.E. lo Sceicco Sabah Khaled Al-Hamad Al-Sabah, Primo Vice-Primo Ministro e Ministro degli Affari Esteri.

Hanno assistito al solenne atto:

per parte della Santa Sede: Mons. Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati; S.E. Mons. Alberto Ortega Martín; i Rev.di Monsignor Christophe El-Kassis, Michael F. Crotty e Mauricio Rueda Beltz, della Sezione per i Rapporti con gli Stati della Segreteria di Stato;

per parte dello Stato del Kuwait: S.E. il Sig. Khalid Suliman Al-Jarallah, Vice-Ministro degli Affari Esteri; S.E. il Sig. Walid Ali Al-Khobaizi, Vice-Assistente del Ministro degli Affari Esteri; S.E. lo Sceicco Dott. Ahmad Nasser Al-Mohammad Al-Ahmad Al-Sabah, Ministro Assistente degli Affari Esteri; S.E. lo Sceicco Fahd Jaber Al-

Mubarak Al-Hamad Al-Sabah, Segretario per gli Affari Economici, di Sicurezza e di Petizione nell'Ufficio del Presidente del Consiglio di Ministri; S.E. il Sig. Bader Saleh Al-Tunaib, Ambasciatore dello Stato del Kuwait presso la Santa Sede; S.E. il Sig. Ghanim Al-Ghanim, Assistente del Ministro degli Affari Esteri per gli affari giuridici; S.E. il Sig. Ahmad Al-Mutairi, Assistente del Sotto-Segretario per il Protocollo dell'Ufficio del Primo Ministro; Sig. Yousef Adnan Al-Rashed, funzionario del Dipartimento del Protocollo dell'Ufficio del Primo Ministro; e il Sig. Yousef Al-Ibrahim, funzionario del Dipartimento legale del Ministero degli Affari Esteri.

Il suddetto Accordo consolida ulteriormente i vincoli di collaborazione esistenti tra la Segreteria di Stato e il Ministero degli Affari Esteri dello Stato del Kuwait, specialmente a livello politico e culturale, in favore della pace, della sicurezza e della stabilità regionale e internazionale. Inoltre, esso propone strumenti di consultazione tra le due Parti.

Il Memorandum è entrato in vigore con la firma delle due Parti.

[01445-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Parole di Saluto del Cardinale Segretario di Stato Pietro Parolin alla Delegazione del Kuwait

I warmly welcome Your Highness Sheikh Jaber Al-Mubarak Al-Hamad Al-Sabah, Prime Minister of the State of Kuwait, and the other esteemed members of the Kuwaiti delegation, to this signing ceremony of the Memorandum of Understanding between the Secretariat of State of the Holy See and the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait on conducting Bilateral Consultations which will be signed respectively by His Excellency Archbishop Paul Gallagher, Secretary for Relations with States, for the Secretariat of State, and by His Excellency Sheikh Sabah Khaled Al-Hamad Al-Sabah, First Deputy Prime Minister and Minister for Foreign Affairs, on behalf of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait.

Today's signing ceremony represents another milestone in the bilateral relations between the Holy See and Kuwait. In 1968, Kuwait was the first Gulf country to establish diplomatic relations with the Holy See. However, our relations already existed before then through the benevolence of the founding father of the modern State of Kuwait, His Highness Abdullah Al-Salem Al-Mubarak Al-Sabah, who provided a place of worship for the Catholic community in Kuwait, almost 50 years ago. Indeed, the Cathedral dedicated to the Holy Family, a familiar landmark to all who visit Kuwait, is a living symbol of the hospitality and welcome for which Kuwait is so well known, and a concrete sign of the historic relationship between the Holy See and Kuwait.

With the signing of today's *Memorandum of Understanding* we mark a new milestone in that relationship. We join in the common desire of promoting the development of friendly relations and cooperation in the political, religious and cultural fields, convinced that regular bilateral consultations will contribute to the deepening of mutual understanding and will be an important instrument for developing further our relations and dialogue in every area and at different levels.

Pope Francis, in continuity with his predecessors, has spoken on several occasions of the importance of dialogue as an instrument of peace, which he has often described as the '*culture of encounter*', and for this reason he promotes it as a necessary means for peace and reconciliation among peoples and nations. The mission of the Holy See is primarily religious in nature and thus it brings this specific dimension to its encounter with the International Community, reminding all that true religion is in the service of peace and that religious values underscore our common humanity.

The Secretariat of State, therefore, is pleased to sign today's *Memorandum of Understanding* with the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait, convinced that it will prove to be a valuable instrument in promoting the '*culture of encounter*' desired by the Holy Father.

Let me conclude my remarks, by thanking His Highness once again for his visit here today to the Vatican. Your Highness, please convey my greetings and best wishes to His Highness the Amir of the State of Kuwait, Sheikh

Sabah Al-Ahmad Al-Jaber Al-Sabah, assuring him of our friendship and commitment to good relations.

[01446-IT.01] [Original text: English]

Parole di Saluto del Primo Ministro del Kuwait, Sua Altezza lo Sceicco Jaber Al-Mubarak Al-Hamad Al-Sabah, alla Delegazione della Santa Sede

نيلوراب ورتيبي لاني دراكل قيديصل اءءاس

ماركل روضحل

ءءالابل ءوافحلل انانما قيميءو انريءق قءاص نع مكل برءن نأءفولاءاضء مسابو يمسابل يل بيءي ءسءق للءا ءءا ءءاس يءل ءبيءءءل ءاوءءل او قيديصل ءلبل اءه انموءق ءنم اءانسمل يءل ءسيسنرف اءل.

ءء نم يءولءل ءوءسمل ءلءه ءسءق هب موءي يءل يءانسءل او يراءءل روءلبل ءي ءشأ نأ يءءسءي امك ءا ءءل او ءافءءل نبي براءءل قيقءءو بوءءل نبي ءمسءل او مءلءل قيقءء.

ءلوء صرء ءءن انءاف ني قيديصل انءءل نبي مءافءل ءركءم عيقوءء انءافءءاب مويءل ءءءن ءاوءءل او ءءسمل او ءءصءل ءفاك ءلء قيسءنءل او نواعءل نم ءيئل ءءاصل اءءءروءي ءل.

نم ءيئل ءيئل انءقءل ءلء قيقءءي نأ انءلءل نع ني برءم لءلءل ءسءل نءءل رءشن يءءل ءرم ريوءل.

[01447-IT.01] [Testo originale: Arabo]

[B0662-XX.02]